

Feedback correttivo e competenze linguistiche degli alunni nelle classi *CLIL Excellence* della Lombardia: Risultati di un monitoraggio

Luciana Pedrazzini –Andrea Nava
(Università degli Studi di Milano)
Milano 27 novembre 2019

Obiettivi

Monitorare e valutare l'implementazione di attività di apprendimento e insegnamento CLIL nelle classi terze delle scuole secondarie di primo grado della rete *CLIL Excellence* (a.s. 2017-2018).

Rete CLIL Excellence (2015-2018)

- **6 scuole** in Lombardia

Background: Progetto IBI/BEI (*Bilingual Education Italy*) nella scuola primaria (2010-2015)

- **Classi:** prime, seconde, terze
- **Materie CLIL (Inglese) :** Geografia, Arte, Scienze
- **Collaborazione insegnante di materia e insegnante di Inglese** (programmazione e insegnamento)
- **CLIL curriculum:** circa 20 ore

Scuole

1) IC Como Lora
Lipomo, Como

2) IC Fermi
Oggioni, Villasanta
(Monza-Brianza)
(scuola capofila)

3) IC Cialdini,
Meda (Monza-
Brianza)

4) IC Ciresola,
Milano

5) IC Diaz, Milano

6) IC Copernico,
Corsico (Milano)



Contesti

Disomogeneità in relazione a:

- numero di ore CLIL settimana/quadrimestre e organizzazione didattica
- materie CLIL, ma Geografia materia comune
- formazione delle classi (studenti da classi IBI/BEI e non)
- compiti degli insegnanti (di materia e inglese) e tipo di collaborazione (programmazione e insegnamento)

Ambiti di indagine del monitoraggio

1. **Strategie di feedback orale** dell'insegnante e tipo di **risposta** (*uptake*) dello studente
2. Competenze linguistiche degli studenti nella **produzione scritta**

Presupposti teorici

1. Un input linguistico comprensibile non è sufficiente a stimolare l'acquisizione della L2.

E' necessario che l'insegnante usi delle **strategie di tipo 'reattivo'** (ad esempio **strategie mirate di feedback**) per *stimolare l'attenzione degli alunni* su aspetti di tipo linguistico.

2. Benché in contesti CLIL gli alunni sviluppino livelli superiori di comprensione e maggiore spontaneità nell'interazione, le loro abilità di produzione tendono a essere limitate.

E' necessario **stimolare o meglio 'spingere' la produzione nella L2** perché questo sviluppa l'apprendimento (di lingua e contenuto).

Metodologia

| Strumenti | Partecipanti |
|---|---|
| Interviste | <ul style="list-style-type: none">• 6 dirigenti scolastici• 18 insegnanti |
| Osservazione della gestione del feedback nella lezione CLIL (2 ore in ogni classe), audio-registrazione e trascrizione, griglie, appunti | <ul style="list-style-type: none">• 12 classi (2 terze in scuola): 274 studenti• 18 insegnanti (Geografia, arte, lingua inglese) |
| Task di produzione: Dictogloss | <ul style="list-style-type: none">• 36 gruppi (6 gruppi in ogni scuola): 108 studenti |

Risultati (1)

Strategie di feedback orale e uptake

- Quali strategie vengono usate più frequentemente dall'insegnante per fornire un **feedback di tipo correttivo** nell'interazione orale?

→ Insegnante di geografia

→ Insegnante di inglese

| Strategie di feedback correttivo | Frequenza* |
|---|-------------------|
| RECAST (RIFORMULAZIONE) | 34.7% |
| CORREZIONE ESPLICITA | 21.2% |
| ELICITAZIONE | 19.8% |
| COMMENTO METALINGUISTICO | 15.4% |
| RIPETIZIONE DELL'ERRORE | 2.4% |
| RICHIESTA DI CHIARIMENTO | 6.2% |

***Analisi di 207 episodi di feedback correttivo**

RECAST (RIFORMULAZIONE)

- S: Nelson Mandela is arrested.
- I: **Nelson Mandela was arrested.** And Martin Luther King was not arrested?
- S: yes
- I: **yes he was.**

Implicita
Viene fornita la forma
corretta

ELICITAZIONE

- I: What is the name of this building?
- S: Congress
- I: mh, mh, mh... **the congress is not the name of the building but?**
- S: US Capitol
- I: US Capitol, yes

Esplicita
Stimola lo studente
a correggersi

- IG: tell me everything you know about Oceania
- S: it's made of island
- IG: **okay. It's made up of lots of islands, okay.**
- S4: sometimes happen that farmers...
- IL2: **sometimes?**
- S4: happen
- IL2: **subject? Sometimes...**
- S4: It happens
- IL2: **it happens, very good**

Insegnante di geografia
→ recast

Insegnante di inglese
→ elicitazione
→ commento metalinguistico

- Complessivamente, la riformulazione (o recast) è il tipo di strategia di feedback correttivo orale più usata nelle classi CLIL.
- Mentre l'insegnante di geografia preferisce usare la riformulazione, l'insegnante di inglese usa anche strategie che stimolano lo studente ad autocorreggersi (elicitazione e commento metalinguistico).

- **Quali strategie di feedback** conducono più frequentemente a un *uptake* da parte dello studente e quindi stimolano maggiormente l'acquisizione? Ad esempio, lo studente nota l'errore? Ripete la correzione? Si corregge dopo la segnalazione dell'insegnante? ecc.

| Strategia di tipo correttivo | Riparazione errore | Nessuna risposta |
|---------------------------------|--------------------|------------------|
| ELICITAZIONE | 86.6% | 6.6% |
| RECAST | 40.6% | 50% |
| CORREZIONE ESPLICITA | 37.5% | 50% |

Dati relativi a 3 scuole

ELICITAZIONE

→ **Riparazione errore**

- S1: when the level of water grows
- IL2: when the level of water
- S2: **increases**

RECAST

→ **Ripetizione**

- IL2: have you ever been there?
- S: yes, my grandma go to Mecca
- IL2: Yes, she went to Mecca
- S: **She went to Mecca**

- La strategia di feedback più efficace in termini di *uptake* risulta essere l'elicitazione. Tuttavia questa strategia non è quella più utilizzata dagli insegnanti osservati.
- L'uso di riformulazioni e di correzioni esplicite (le due strategie più utilizzate) risulta parzialmente efficace in termine di *uptake*.

Risultati (2)

Competenze linguistiche degli studenti
nella **produzione scritta**

DICTOGLOSS

**Input orale → Presa di appunti →
Ricostruzione in gruppi → Feedback**

Testo di input: criteri di scelta

- **Lunghezza di circa 6-8 righe**
- **Argomento familiare per gli studenti**
- **Presenza di alcuni elementi linguistici di possibile difficoltà**
- **Frase brevi**
- **Elementi di ripetizione di tipo lessicale e grammaticale**

*Australia is a continent, a country and an island. It is flat and dry. It **lies between** the Pacific and the Indian Oceans. **It is called** the 'Land down under' because it is completely below the Equator. A lot of the interior is desert. **It is called** the Outback. Australia has **the largest coral reef in the world**. **It is called** the Great Barrier Reef. Ayers Rock is **the largest monolith in the world**. **This rock is located** in the Northern Territory. Australia is a land of great natural beauty. There are tropical rainforests, long beaches and mountains.*

- Nel corso del dictogloss, quali **aspetti linguistici** (lessico, morfosintassi, pronuncia e ortografia) pongono maggiori **problemi di elaborazione** durante la **ricostruzione del testo**?
- Quali **soluzioni** vengono adottate?

Ricostruzione del testo durante il dictogloss → episodi metalinguistici

- **tipo**

| Lessico | Grammatica | Ortografia/ pronuncia | TOTALE |
|---------|------------|--------------------------|--------|
| 64 | 31 | 42 | 137 |

- **soluzione**

| Corretta | Errata | Non risolto | TOTALE |
|----------|--------|-------------|--------|
| 96 | 25 | 16 | 137 |

- Un'attività di produzione 'integrata' come il dictogloss riesce a portare gli studenti a focalizzarsi in maniera dinamica e sinergica su aspetti di contenuto e di forma linguistica.
- Gli studenti hanno dimostrato di essere in grado di identificare e risolvere in maniera autonoma 'problemi' e 'lacune' nelle loro conoscenze linguistiche.

- Quali elementi di **complessità** e di **creatività linguistica** emergono nei testi scritti prodotti dagli studenti durante il dictogloss?

Complessità – frasi subordinate

| | Gruppo Studenti BEI | Gruppo Studenti BEI/NON BEI | Gruppo Studenti NON-BEI |
|-----------------|---------------------|-----------------------------|-------------------------|
| Scuola A | 46% | 37.5% | 27% |
| Scuola B | 31% | 25% | 20% |
| Scuola C | 23% | 33% | 25% |

- Nel complesso, tutti i gruppi sono in grado di produrre testi con un certo grado di complessità sintattica, dando altresì prova di creatività linguistica.

Conclusioni

Implementazione della metodologia CLIL e formazione degli insegnanti CLIL e di L2:

- Consapevolezza dell'insegnante di materia dell'uso di strategie di feedback correttivo come strumento per sostenere l'apprendimento linguistico
- Consapevolezza dell'insegnante di L2 di come 'emergono' alcuni aspetti linguistici nella lingua dell'apprendente
- Uso di attività/tasks di tipo collaborativo per stimolare la produzione degli studenti e una riflessione sulla lingua